

OTA INFORMA

JULY 10, 2015 EDITION

Information for the Foreign Community edited and issued monthly by Ota International Association

Summer Festivals



太田インフォルマ - 2015年7月10日号 (英語版)
P1. おおた夏まつり・尾島ねぷたまつり・新田まつり
藪塚まつり・県営住宅の入居者を募集します
P2. 夏だ! プールへ行こう
福祉医療(母子・父子家庭など)の更新手続き・
エイズ&特定感染症の検査
P3. 国民年金保険料の免除申請は原則毎年必要です
みんなの下水道・無料相談(法律・交通事故)
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院
平日夜間急病診療所・休日歯科診療
市税7月の納税・外国人市民相談窓口
折込チラシ: 太田警察署からのお知らせ
「この夏、飲酒に関するトラブルをなくそう!」
「自転車は車両です。道路では、歩行者とは扱いが異なります。」



Ota Natsu Matsuri

Dates: July 18(Sat.) and 19(Sun.) 14:00 ~ 22:00

North festival grounds : On Route 2 "Ota Chiku Shoutengai Dori" st.
Information: "Ota Gyousei (Community) Center," TEL: 0276-22-2603

South festival grounds: "Minami Ichiban Gai Dori" Avenue
(the avenue running south from Ota Station "South Exit")

Information: "Kuai Gyousei (Community) Center,"
TEL: 0276-45-6978

Nitta Matsuri

Date: August 8 (Sat.) 16:30 ~ 20:40

Festival Ground: Nitta Chuo Koukyou
Chiku

Information: "Ikushina Gyousei
(Community) Center"
TEL: 0276-57-1055

Ojima Neputa Matsuri

Date: August 14 (Fri.) and 15 (Sat.) 10:00 ~ 22:00

Festival Ground: On Route 142 "Ojima Shoutengai
Odori" Street. (The old Route 354)

Information: Industry and Tourism Division
TEL: 0276-47-1833

Yabuzuka Matsuri

Date: August 29 (Sat.) 16:00 ~ 21:00

Festival Ground: Yabuzukahonmachi Chuou
Undou Kouen

Information: "Yabuzukahonmachi Gyousei
(Community) Center" TEL: 0277-78-2111

Prefectural Housing for RENT

To apply for this month's drawing: Lottery determining the occupancy of housing from **October 1, 2015 (Thurs.)** onward.

Application Period: **Until July 15, 2015 (Wed.)**

Conditions for eligibility:

① Families composed of 2 or more people (married couples, father and/or mother with child, etc.), having difficulty renting a place to live.

② Single-person household consisting of an elderly person or a person with disabilities.

Note: There is an upper limit on income, in either case above.

* For more information, please see the guidance regarding the details for the housing outline and the requirements for moving in.

The application form and the guidance for the housing complex will be available at the "Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha Ota Shisho" (Prefecture Housing Supply Corporation - Ota Branch - Ota City Hall 9F) or at Ota Civil Engineering Office, "Ota Doboku Jimusho" (in Gunma Prefectural Ota Branch Office "Godo Chosha," 2F, located along Route 2 in Ota, between the "Godo Chosha Higashi" and "Fujiagu Kita" intersections).

Please fill out the application and send it by postal mail by **July 15, 2015 (Wed.)** to:

〒371-0025 Maebashi-Shi Kouun-Cho 1-7-12

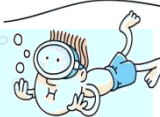
Gunma-Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha

* We are always admitting applications for the housing complex of **Toriyama, Hama-cho, Yaba, Narizuka.**


For more information: Gunma Housing Supply Corporation

"Gunma-ken Jutaku Kyoukyuu Kousha" TEL: 027-223-5811

It's Summer time! Let's go to the pool



※Possibilities for the pools to be closed in case of bad weather or water's low temperature.

	Tomo Summer Land (25m · 50m pools)	Nitta Pool (Small children's pool & odd-shaped 50m)	Ojima Oyako Fureai Pool (Small children's pool)
Address	Iizuka-Cho 69-1	Nitta Kamieda-Cho 744 -1	Kameoka-Cho 102
Period open	Until August 31 (Monday) Closed to the public due to a swimming competition on Jul.18 (Sat.), 19(Sun.), 30(Thurs.), and Aug. 29 (Sat.)	Until August 31 (Monday)	Until August 31 (Monday)
Operating hours	9:00 ~ 12:00 & 13:00 ~ 16:30		
Regulations	Use limited to children in the 3rd year of elementary school or younger need to be accompanied by an adult. (No diapers allowed.)		Use limited only to children in the 3rd year of elementary school or younger, children must be accompanied by an adult. (No diapers allowed.)
Fee	• Adults: ¥300 • Children up to junior high school "Chugakkou": ¥100 • Under 4 years old: Free	• Adults : ¥100 • Children up to junior high school "Chugakkou": ¥50 • Under 4 years old : Free	Free
Parking	Ota Bus Terminal 2 nd Parking lot (¥200)	Nitta Sogo Undo Kouen Park (Free)	Ojima Gyousei (Community) Center (Free)
Information	• "Undou Kouen" (Athletic Park) TEL: 0276-45-8118 (TEL: 0276-46-6155, during period of pool operation)	• Nitta Sogo Taiikukan "Airys Arena" TEL: 0276-57-2222 (TEL: 0276-56-0104, during period of pool operation)	• Nitta Sogo Taiikukan "Airys Arena" TEL: 0276-57-2222 (TEL: 0276-52-2966, during period of pool operation)

Renewal of the Welfare and Healthcare Application for Single Parents and Others

Single parents and others who are qualified to the Certificate of Eligibility have to renew the application once a year in order to receive the Welfare and Healthcare benefits.

The persons who currently hold the Certificate of Eligibility within the expiration date of **July 31, 2015 (Fri.)**, must fill out the renewal application form that was sent by Ota City Hall with the necessary documents, enclose in the self addressed envelope and send by postal mail by **July 15, 2015 (Wed.)**.

After the verification of the documents, we will submit a new Certificate of Eligibility.

* The persons who became residents of Ota City **from January 2, 2015 onward**, please enclose in the envelope the 2014 Fiscal Year's Income Certificate from your **previous local residence up to January 1, 2015** with the application form.

The persons who still have not filed the 2014 Fiscal Year's Declaration of Tax Return or Prefectural and Municipal Inhabitant tax, must complete filling the 2014 Fiscal Year's Declaration for Tax Return and once it is done, please enclose the (duplicate copy) of the 2014 Fiscal Year's Declaration for Tax Return or the Certificate of Income and send it with the renewal application form by postal mail.

For more information: Ota City Hall, Medical Welfare and Pension Division "Iryou Nenkin-Ka" TEL: 0276-47-1940

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is Free, Confidential, and Anonymously ~

In the pass few years, approximately 1500 new cases per year are being reported of people getting infected with the HIV virus and AIDS. The terms "HIV" and "AIDS" can be confusing because both terms refer to the same disease. However, "HIV" refers to the virus itself, and "AIDS" refers to the late stage of HIV infection. It is important to detect if you are infected with the HIV virus and start the treatment as soon as possible in order to avoid progressing to AIDS.

Every week on **Mondays** (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone)

Also, on the **1st Mondays** of every month from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone)

Location: Eastern District Health & Welfare Office "Toubu Hoken Fukushi Jimusho"

Address: Ota-Shi, Nishihon-Cho, 41-34, TEL: 0276-31-8243

Note: Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.



IT IS NECESSARY TO APPLY ANNUALLY FOR THE EXEMPTION OF CONTRIBUTIONS FOR THE NATIONAL PENSION INSURANCE

Exemptions of the contribution is available to those who have low income and are having difficulties to make the payments of the National Pension Insurance. You can apply for the exemption from contribution payments if you satisfy certain conditions specified by law. This system grants the applicants to be either entirely or partially exempted from it. The period that you have been exempted from will be added to the entitlement period of the receiving pension.

Application of the Exemptions of the Contribution System

You may also be exempt from contribution payments if the previous year's income of you/ your spouse/ the head of household is low, and if your application for exemption is granted, you can be qualified for either; full-amount-exemption, 3/4-amount-exemption, half-amount-exemption or 1/4-amount-exemption.

※ If you fail to pay the due remaining contribution amount, it will be considered to be a non-payment rather than partial exemption causing you to be unable to receive the pension.

Period of approval: From July, 2015 to June, 2016.

※ The persons who were exempted of the full amount on the previous fiscal year's portion can reapply (renew the application) beforehand. (Except in particular case of being unemployed.)

For more information: Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimisho" TEL: 0276-49-3716

Ota City Hall, Medical Welfare and Pension Division "Iryou Nenkin-Ka" 1F - Counter 12, TEL: 0276 - 47-1941

Let's follow the rules and use the sewer system properly

The main sewer line is a public property used by all. Therefore, there is a proper way to drain the water. As a property owner, you are responsible for ensuring the proper functioning of the "lateral" sewer line which connects your home to the main sewer line.

By not following the regulations it could cause malfunction as well as clogging up the pumps and sewer pipes in the manholes. Let's use it properly under the regulations.

IN THE RESTROOM



Do not flush anything besides toilet paper.

IN THE



Do not throw the leftover food down the drain.



Absorb the grease into a paper towel or newspaper and place it in the burnable trash.

YOUR HOME'S "LATERAL" SEWER LINE CONNECTION



Cleaning routine of your property's lateral sewer line connection that dispose the water from your kitchen and shower room

For more information: Sewerage Institution Division "Jougesui Shisetsu-Ka" TEL: 0276-47-1838

Free Consultations (in Japanese)

Legal Advice

(Note: This service is available only to Ota City residents.)

- **Place: Ota City Hall (3F / Counter 39)**
Date and time: Every Wednesday, 9:30~12:00.
Capacity: 14 persons.
- **Place: Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)**
Date and time: July 16 (Thurs.), 10:00 ~ 12:00.
Capacity: 6 persons.

Services at both places require making an appointment beforehand; you can make one up to 2 weeks in advance.

For appointment & information: Ota City Hall, Residents' Activity Support Division "Shimin Katsudou Shien-Ka," TEL: 0276- 47-1897



Consultation on Traffic Accidents

- **Place: Gunma Prefectural Government Office (23F)**
(Address.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)

Date and time: Mon.~Fri., except holidays. 9:00 ~ 16:00.

No prior appointment is necessary; please come by 15:00 as this service ends at 16:00.

Information: Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," TEL: 027-243-2511



+ DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

I.M.: Internal Medicine

July 19 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho), 0276-47-7330
	I.M.	Shu Clinic (Takahayashikita-Cho), 0276-38-1137
	Otorhinolaryngology	Hama-Cho Jibiinkouka lin (Hama-Cho), 0276-46-2821
July 20 (Mon.)	I.M.	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho), 0276-22-1281
	I.M. / Pediatrics / Neurosurgery	Minowa Clinic (Yura-Cho), 0276-40-4888
	Ophthalmology	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho), 0276-57-1110
July 26 (Sun.)	I.M.	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho), 0276-32-9618
	I.M. / Pediatrics	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho), 0276-46-3311
	Otorhinolaryngology	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho), 0276-48-4526
August 2 (Sun.)	I.M. / Pediatrics / Surgery	Narita lin (Higashihon-Cho), 0276-22-2096
	I.M. / Pediatrics	Igarashi lin (Obara-Cho), 0277-78-2405
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka (Takahayashikita-Cho), 0276-55-3017
August 9 (Sun.)	I.M.	Takeuchi lin (Iida-Cho), 0276-30-0001
	I.M. / Pediatrics	Horikoshi lin (Toriyamashimo-Cho), 0276-22-2660
	Ophthalmology	Kobayashi Ganka Clinic (Hama-Cho), 0276-46-7066

* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients.

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation. Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: 0276-45-7799

- Designated Emergency Hospitals providing medical services only to emergency patients

Ota Kinen Byouin TEL : 0276-55-2200, Motojima Sogo Byouin TEL: 0276-22-7131,
Horie Byouin TEL : 0276-38-1215, IMS Ota Chuo Sogo Byouin TEL : 0276-37-2378,
Shiroyama Byouin TEL : 0276-46-0311, Kouaikai Dai Ichi Byouin TEL : 0277-78-1555

- Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-cho 818

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Hours: 18:45~21:45 Types of services: Internal Medicine or Pediatrics TEL: 0276-60-3099

- Dental services on Sundays, Holidays, and year-end/New Year holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan TEL : 0276-45-7320

Upcoming Payment Deadlines of Municipal Taxes for Fiscal Year Heisei 27

• Fixed Property Tax “Kotei Shisan Zei” (2nd period) → July 31, 2015 (Friday)

• National Health Insurance Tax “Kokumin Kenkou Hoken Zei”(1st period)→July 31, 2015 (Friday)

Please don't miss making this payment by the due date.

For inquiries concerning the tax payments, contact the Tax Payment Division “Nouzei-Ka” in Ota City Hall (2F / Counter 23), TEL: 0276-47-1820.

Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday
(except holidays), 13:00 ~ 16:00

Note: Closed on Sat., Sun., Holidays and year-end/New Year holidays
Location: Ota City Hall (1F) Consultation Corner for Foreign Residents “Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi” (near Counter 5)

Information: Ota City Hall, TEL: 0276-47-1111 (general)

※ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division “Kouryuu Suishin-Ka” and
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION “Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai”

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

